

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Srebra lub złota lub odzienia niczyjego zapragnąłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Srebra ani złota, ani niczyjej szaty nie pożądałem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Srebra, lub złota, lub odzieży niczyjej pożądałem*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Srebra lub złota lub odzienia niczyjego zapragnąłem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie pożądałem srebra ani złota, ani niczyjej szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pożądałem srebra, złota ani szaty niczyjej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Srebra albo złota, albo szaty nie pożądałem od nikogo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Srebra i złota abo szaty żadnegom nie pożądał, jako
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie pożądałem srebra ani złota, ani szaty niczyjej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Srebra ani złota, ani szaty niczyjej nie pożądałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie pożądałem srebra ani złota, ani niczyjej szaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nigdy nie pragnąłem niczyjego srebra, złota ani ubrania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie pożądałem srebra, ani złota, ani szaty niczyjej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikogo nigdy nie prosiłem o złoto, srebro czy odzież.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie pragnąłem złota ani srebra, ani czyjeś szaty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Срібла, чи золота, чи одежі я не жадав ні від кого.

¹⁾ <x>90 12:3</x>; <x>540 7:2</x>; <x>540 12:17</x>; <x>590 2:5</x>

²⁾ W oryginale oznacza czynność dokonaną.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikogo srebra, złota, czy też odzieży nie pożądałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie chciałem dla siebie niczyjego srebra ani złota, ani ubrania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niczyjego srebra ani złota, ani odzienia nie pożądałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nigdy od nikogo nie żądałem ani pieniędzy, ani odzieży.